

*Dedicated to
Ciaran Yeo and the Lee Choral Society*

Suo Gân

for baritone voice and piano

Martin Humphries

- 2016 -

Programme note:

This simple arrangement of the traditional welsh lullaby *Suo Gân* was composed for me dear friend Ciaran Yeo on the occasion of the Lee Choral Society's 2016 Christmas Concert (St. Faith's Church, Lee-on-Solent).

Text:

Huna, blentyn, ar fy mynwes,
Clyd a chynnes ydyw hon;
Breichiau mam sy'n dynn amdanat,
Cariad mam sy dan fy mron.
Ni chaiff dim amharu'th gyntun,
Ni wna undyn â thi gam;
Huna'n dawel, annwyl blentyn,
Huna'n fwyn ar fron dy fam.

Huna'n dawel heno, huna,
Huna'n fwyn, y tlws ei lun;
Pam yr wyt yn awr yn gwenu,
Gwenu'n dirion yn dy hun?
Ai angylion fry sy'n gwenu
Arnat ti yn gwenu'n llon?
Tithau'n gwenu'n ôl dan huno,
Huno'n dawel ar fy mron.

Paid ag ofni, dim ond deilen
Gura, gura ar y ddôr;
Paid ag ofni, ton fach unig
Sua, sua ar lan y môr;
Huna blentyn, nid oes yma
Ddim i roddi iti fraw;
Gwena'n dawel yn fy mynwes
Ar yr engyl gwynion draw.

Sleep, my child, upon my bosom,
It is snug and warm;
Your mother's arms wrapped tightly around you,
'Tis a mother's love lies in my breast.
Nothing shall disturb your slumber,
Nobody will do you harm;
Sleep in peace, dear child,
Gently sleep on your mother's breast.

Sleep in peace tonight, sleep,
Gently sleep, my beautiful;
Why do you now smile,
Smile so gently in your sleep?
Is it that the angels on high
smile upon you as you happily smile?
While you return the smile, still sleeping,
Sleeping in peace upon my breast.

Fear you not, 'tis but a leaf
Beating, beating at the door;
Fear you not a lone wave's
Murmur, murmuring on the seashore;
Sleep, my child, for there is nothing
Here to frighten you.
Smile in peace here on my bosom
At the white angels yonder.

Score in C

Duration: c. 4 minutes

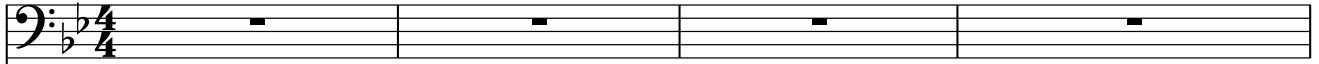
© Martin Humphries 2016

Suo Gân

Traditional
Arranged by Martin Humphries

Lilting (♩=72)

Voice



Piano

Lilting (♩=72)

mf

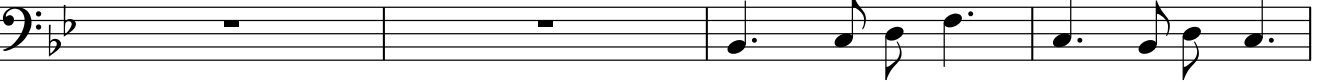


ped ad. lib. throughout

A

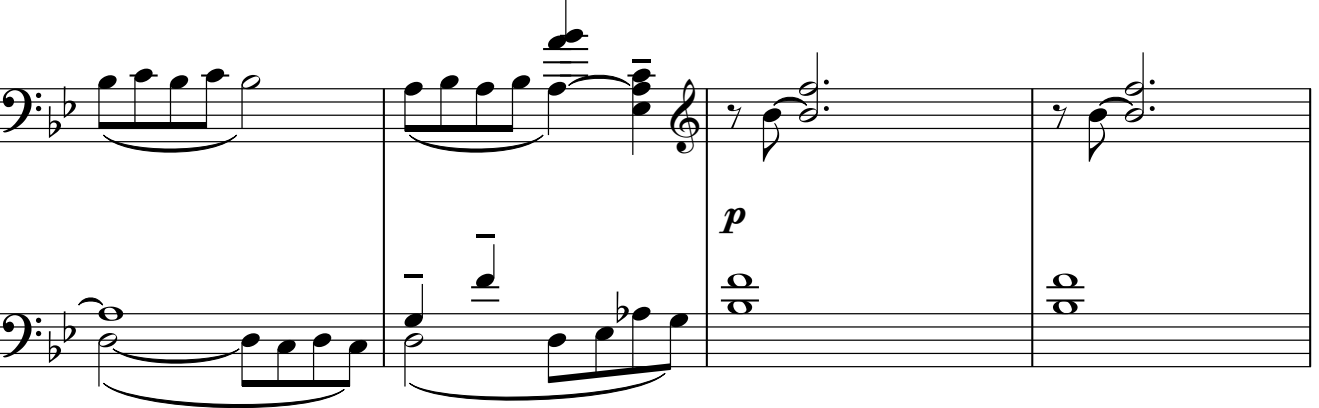
5

rall. A tempo
mp



Hu - na, blen- tyn, ar fy myn- wes,

rall. A tempo



p

dp

dp

Clyd a chy-nnes y - dyw hon; Brei - chiau mam sy'n dynn am da-nat,

B

poco accel. Più mosso

Ca - riad mam sy dan fy mron.

poco accel. Più mosso

f

rall. A tempo
mp

Hu - na'n da-wel, ann - wyl blen-ty'n,

rall. A tempo

p

C

Meno mosso

Hu - na'n fwyn ar fron dy fam. _____

Meno mosso

mf

accel. molto rit.

p *f*

8va

D

A tempo

f

Hu - na'n da-wel he - no, hu - na, Hu - na'n fwyn, y

A tempo

mf sub.

31

tlws ei lun; Pam yr wyt yn awr yn gwe-nu,

34

E

p cresc. poco a poco

Gwe - nu'n di-rion yn dy hun? Ai an gy-lion fry sy'n gwe-nu,

38

(mf)

mp

Ar - nat ti yn gwe-nu'n llon? Tith - au'n gwe-nu'n ôl dan hu-no,

poco rit.

F

A tempo

ff

Hu - no'n da-wel ar - fy mron. Paid ag of - ni,

poco rit. **A tempo**

no cresc. **ff_{sub.}**

dim ond deil en, Gu - ra, gu - ra ar y ddôr; Paid ag of - ni,

G

ton fach u - nig, Su - a, sua ar lan y môr; Hu - na blen - tyn,

no dim. *8va*

54

molto rit.

Vocal line in bass clef, B-flat major key signature. Measures 54-56 contain the lyrics: "nid, nid oes y - ma, — Ddim i rod - di i - ti fraw;".

nid, nid oes y - ma, — Ddim i rod - di i - ti fraw;

molto rit.

Piano accompaniment for measures 54-56. Measure 54 starts with a piano (p) dynamic. A dashed line with the number (8) indicates an octave transposition for the right hand in measure 55. The piece concludes with a Pedal (Ped.) marking.

Ped.

57

H **Morendo**
mp

Vocal line in bass clef, B-flat major key signature. Measures 57-59 contain the lyrics: "Gwe - na'h da - wel yn fy myn - wes, Ar yr eng - yl".

Gwe - na'h da - wel yn fy myn - wes, Ar yr eng - yl

Morendo

Piano accompaniment for measures 57-59. The word "Morendo" is written above the staff. The right hand has a melodic line starting in measure 59. The left hand has a sustained bass line. Dynamics include piano (p) and piano fortissimo (pp). An 8va marking is present in measure 59.

p

8va

pp

60

molto rall.

Vocal line in bass clef, B-flat major key signature. Measures 60-62 contain the lyrics: "gwyn - ion draw.".

gwyn - ion draw.

molto rall.

Piano accompaniment for measures 60-62. The word "molto rall." is written above the staff. The right hand has a melodic line. The left hand has a sustained bass line. Dynamics include piano fortissimo (pp). A dashed line with the number (8) indicates an octave transposition for the right hand in measure 61.

pp